VERMENAGNA ROYA

VOTRE PATRIMOINE VOTRE TOURISME
IL NOSTRO PATRIMONIO IL VOSTRO TURISMO

Interreg ALCOTRA
OS 3.1 Vermenagna-Roya
Fonds européen de développement régional
Fondo europeo di sviluppo regionale
UNIONE EUROPEA

ITINÉRAIRES TRANSFRONTALIERS ITINERARI TRANSFRONTALIERI
ITINERARIES CROSS-BORDER

VERMENAGNA - ROYA

ART BAROQUE / ARTE BAROCCA / BAROQUE ART

FR Les vallées de la Roya et de la Vermenagna présentent de nombreuses églises et chapelles baroques des XVIIe et XVIIIe siècles, mais aussi des décors néobaroques du XIXe siècle, ou encore des constructions antérieures (roman tardif et gothique alpin) qui ont été dotées d'autels et retables baroques pendant la Contreréforme. L'itinéraire Baroque transfrontalier propose, plus particulièrement, la visite de biens dont la conception globale est caractéristique du renouveau de l'architecture religieuse aux XVIIe et XVIIIe siècles, et dont les décors maniéristes, rococo ou plus classiques, ont alors été reproduits par les artistes circulant entre Nice, Gênes et Turin.

IT Nelle valli Roya e Vermenagna si trovano numerose chiese e cappelle barocche dei secoli XVII e XVIII, ma anche dei decori neobarocchi del XIX secolo, o ancora delle costruzioni anteriori (tardo-romanico e gotico alpino) che sono state corredate da altari e pale d'altare barocchi durante la Controriforma. L'itinerario Barocco transfrontaliero propone, in particolare, la visita dei beni la cui progettazione globale è caratteristica del rinnovo dell'architettura religiosa nei secoli XVII e XVIII, ed i cui decori manieristi, rococò o più classici, sono stati allora riprodotti dagli artisti che circolano tra Nizza, Genova e Torino.

EN In the Roya and Vermenagna valleys there are numerous Baroque churches and chapels of the 17th and 18th centuries, but also neo-baroque decorations of the 19th century, or even some earlier buildings (late Romanesque and Alpine Gothic) which were equipped with altars and baroque altarpieces during the Counter-Reformation. The cross-border baroque itinerary proposes, more specifically, the visit of the assets whose overall design is characteristic of the renewal of religious architecture in the seventeenth and eighteenth centuries, and whose mannerist rococo or more classic decorations, were then reproduced by the artists who circulate between Nice, Genoa and Turin.

HISTOIRE MÉDIÉVALE / STORIA MEDIEVALE / MEDIEVAL HISTORY

FR Au Xe siècle, le territoire Vermenagna-Roya fut occupé par les Sarrasins. Après leur départ, le renouveau religieux des grandes abbayes bénédictines, dont celle de Pedona (Borgo San Dalmazzo), accompagna la féodalisation de la société au XIe siècle. Les marquis de Saluzzo et les comtes de Vintimille fortifièrent les villages et implantèrent des forteresses stratégiques entre Vintimille et Cuneo. L'itinéraire "Médiéval" propose la découverte des témoignages les plus remarquables de cette époque. Vestiges de fortifications féodales, de chapelles et clocher, de ruelles étroites et caractéristiques avec de fresques à symboliques religieuses et linteaux sculptés, subsistent sur tout le territoire.

IT Nel X secolo, il territorio Vermenagna-Roya fu occupato dai Saraceni. Dopo la loro partenza, il rinnovamento religioso delle grandi abbazie Benedettine, tra cui quella di Pedona (Borgo San Dalmazzo), accompagnò la feudalizzazione della società nell' XI secolo. I marchesi di Saluzzo e i Conti di Ventimiglia fortificarono i paesi e costruirono fortezze strategiche tra la stessa Ventimiglia e Cuneo. L'itinerario "Medievale" propone di scoprire le testimonianze più rilevanti di questa epoca. Resti di fortificazioni feudali, di cappelle e campanili, di strette e caratteristiche vie con affreschi a simbologie religiose e architravi scolpiti, sussistono sull'intero territorio.

EN In the 10th century, the Vermenagna-Roya territory was occupied by the Saracens. After their departure, the religious renewal of the great Benedictine abbeys, including that of Pedona (Borgo San Dalmazzo), accompanied the feudalization of society in the 11th century. Tthe Marquises of Saluzzo and the Counts of Ventimiglia fortified villages and established strategic fortresses between Ventimiglia and Cuneo. The "Medieval" itinerary proposes the discovery of the most relevant heritage of this era. The remains of feudal fortifications, of chapels and bell towers, of narrow and characteristic passages with frescoes of religious symbols and carved architraves, still exist throughout this area.

L'ART D'ORGUETHE / L'ARTE ORGANARIA / ART OF ORGAN MAKING

FR Monuments, symboles et image d'un territoire , sur les tribunes décorées des églises des vallées de la Roya et de la Vermenagna, on trouve les orgues construits avant la partition des états de Savoie de 1860. Les plus anciens sont ceux de Fontan, Breil-sur-Roya et Roccavione, datant du XVIIIe siècle et d'une valeur économique et sociale incontestable Ces instruments de musique des paroisses de l'Ancienne Route Royale Savoyarde accueillent un Festival International d'Orgues organisé chaque été pour mettre en valeur leur musicalité spécifique. L'ensemble constitue un patrimoine artistique d'une grande richesse, symbole d'anciennes figures artisanales itinérantes et d'échanges transalpins fructueux.

IT Monumenti, simboli e immagine di un territorio, sulle tribune decorate delle chiese delle valli Roya e Vermenagna, si trovano organi costruiti antecedentemente la spartizione degli stati di Savoia del 1860. I più antichi sono quelli di Fontan, Breil-sur-Roya e Roccavione, risalenti al XVIII secolo e di indiscusso valore economico-sociale. Questi strumenti delle parrocchie dell'Antica Via Reale Sabauda sono protagonisti del Festival Internazionale di Organi organizzato ogni estate per valorizzare la loro specifica musicalità. Costituiscono infatti un patrimonio artistico di grande ricchezza, simbolo di passate figure artigiane itineranti e di fecondi scambi transalpini.

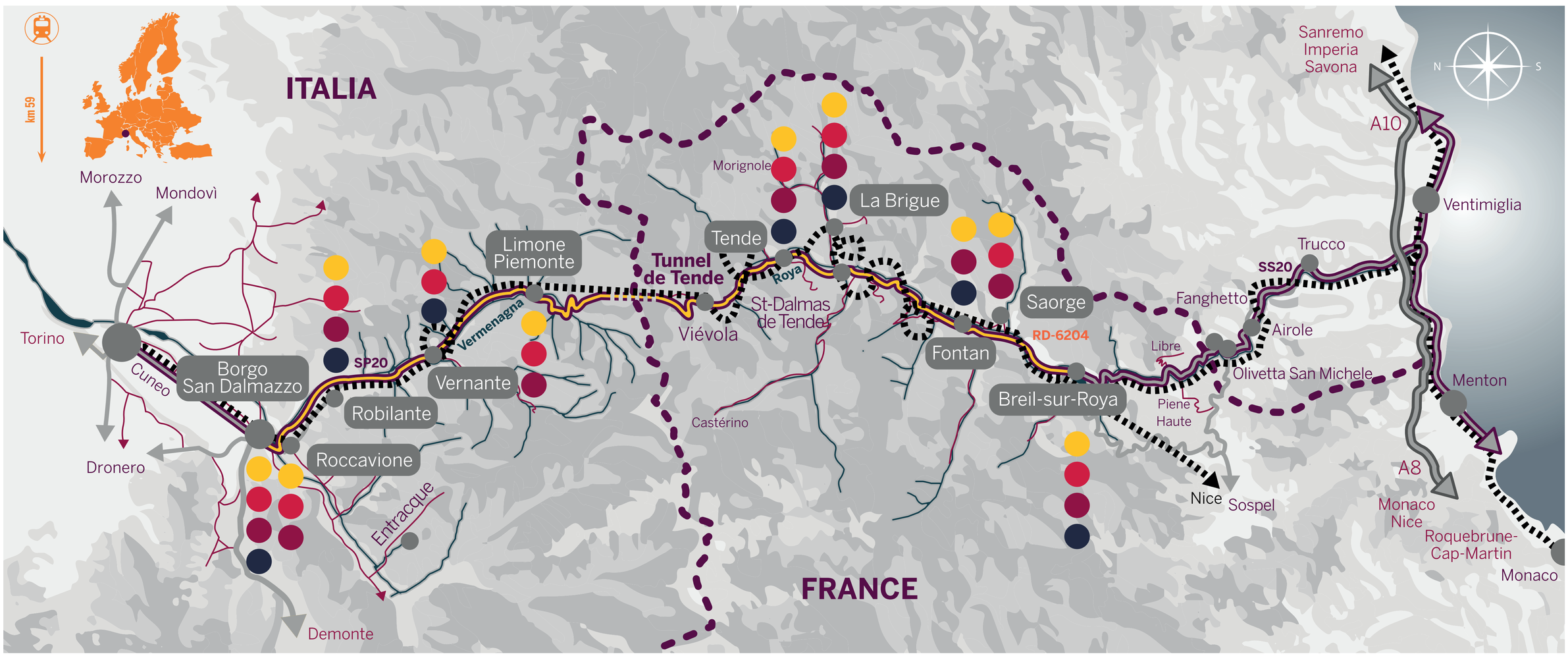
EN Monuments, symbols and image of a territory, on the decorated gallery of the churches of the Roya and Vermenagna Valleys, we can find the organs built before the partition of the Savoy states in 1860. The oldest are those of Fontan, Breil-sur-Roya and Roccavione, dating from the eighteenth century and of undisputed economic and social value. These musical instruments of the parishes of the Ancient Royal Road of Savoy are the protagonists of the International Festival of Organs, organized every summer to enhance their specific musicality. This artistic heritage constitutes a great treasure, symbol of past travelling artisans and fruitful transalpine exchanges.

PATRIMOINE FERROVIAIRE / PATRIMONIO FERROVIARIO / RAILWAY HERITAGE

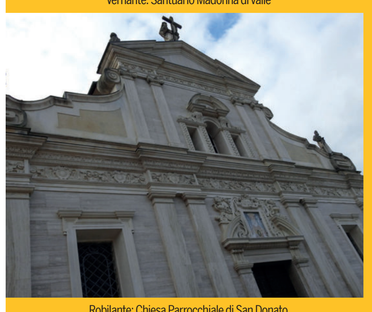
FR Commencé au XIXe siècle, le projet de ligne ferroviaire Cuneo-Nice/Ventimiglia ne fut réalisé qu'après la Première Guerre Mondiale et inauguré en 1928. La topographie des vallées de la Roya et de la Vermenagna a imposé la mise en oeuvre d'ouvrages d'art spectaculaires, ce qui confère un caractère monumental à cette ligne à voie unique; plusieurs tunnels en boucles permettent de gagner de l'altitude tout en respectant la pente ferroviaire maximum, en allongeant le trajet. Les gares et les anciennes maisons des gardiens de passages à niveau adoptent soit le style «niçois» (PLM française), soit le style néoclassique (FS italienne). *Pour une meilleure découverte de ce surprenant parcours de montagne entre Breil-sur-Roya et Borgo San Dalmazzo, il est recommandé de le visiter en train.*

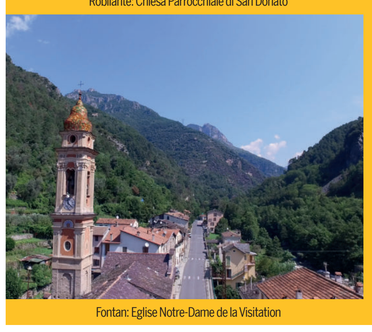
IT Iniziato nel XIX secolo, il progetto della linea ferroviaria Cuneo-Nizza/Ventimiglia fu completato soltanto dopo la Prima Guerra Mondiale ed inaugurato nel 1928. La topografia delle valli Roya e Vermenagna ha portato alla realizzazione di opere d'arte spettacolari che conferiscono un carattere monumentale a questa linea a binario unico; numerose gallerie elicoidali permettono di prendere quota pur rispettando la massima pendenza ferroviaria. Le stazioni e le antiche case dei guardiani dei passaggi a livello adottano sia lo stile "nizzardo" (PLM francese), sia lo stile neoclassico (FS italiane). *Per meglio apprezzare questo sorprendente percorso di montagna tra Breil-sur-Roya e Borgo San Dalmazzo, si raccomanda di scoprirlo in treno.*

EN Started in the 19th century, the Cuneo-Nice/Ventimiglia railway line project was realized only after the First World War, and inaugurated in 1928. The topography of the Roya and Vermenagna valleys led to the creation of spectacular works of art, which lend a monumental nature to this one-way line; numerous helical tunnels allow you to gain altitude while respecting the maximum railway slope, lengthening the distance. The stations and the old houses of the guardians of the level crossings adopt both the "Nice"(French PLM company), and the neoclassical style (Italian FS). *To better appreciate this surprising mountain route between Breil-sur-Roya and Borgo San Dalmazzo, it is recommended to discover it by train.*



Vernante: Santuario Madonna di valle


Robilante: Chiesa Parrocchiale di San Donato


Fontan: Eglise Notre-Dame de la Visitation

ART BAROQUE / ARTE BAROCCA / BAROQUE ART

Borgo San Dalmazzo
- Chiesa Parrocchiale di San Dalmazzo
- Chiesa di Sant'Anna
- Santuario di Monserrato
- Chiesa della Confraternita di Santa Croce
- Chiesa della Confraternita di San Giovanni Battista Decollato

Roccavione
- Chiesa parrocchiale Visitazione di Maria Vergine
- Chiesa della Confraternita di Santa Croce

Robilante
- Chiesa parrocchiale di San Donato
- Cappella di Sant'Anna

Vernante
- Santuario della Madonna di Valle

Limone Piemonte
- Chiesa di Sant'Antonio da Padova

Tende
- Chapelle des Pénitents Noirs
- Chapelle des Pénitents Blancs

La Brigue
- Chapelle des Pénitents Blancs de l'Assompton
- Chapelle des Pénitents Blancs de l'Annonciade
- Chapelle Saint-Michel

Fontan
- Eglise Notre-Dame de la Merci de Berghe Supérieur
- Eglise Notre-Dame de la Visitaton

Saorge
- Monastére franciscain

Breil-sur-Roya
- Eglise paroissiale Santa-Maria in Albis
- Chapelle de la Miséricorde
- Eglise Saint-Marc de Piéne-Haute

HISTOIRE MÉDIÉVALE / STORIA MEDIEVALE / MEDIEVAL HISTORY

Borgo San Dalmazzo
- Museo dell'Abbazia

Roccavione
- Rovine del Castello

Robilante
- Torre campanara della Chiesa parrocchiale di San Donato

Vernante
- Tourusela

Limone Piemonte
- Chiesa parrocchiale di San Pietro in Vincoli

Tende
- Village Médiéval et Reinaissance
- Chapelle de l'Annonciade
- Chapelle Saint-Sauveur

La Brigue
- Village Médiéval et Reinassance
- Château Lascaris
- Chapelle Notre-Dame des Fontaines

Fontan
- Eglise Notre-Dame de la Mercide Berghe Supérieur
- Eglise Notre-Dame de la Visitation

Saorge
- Village Médiéval
- Château de Malmort
- Madone du Poggio

Breil-sur-Roya
- Madone du Mont
- Clocher Saint-Jean
- Porte de Gènes et vestiges de rempart
- Château de Piène

La Brigue: Chapelle Notre Dame de Fontaines

L'ART D'ORGUETHE / L'ARTE ORGANARIA / ART OF ORGAN MAKING

Borgo San Dalmazzo
- Chiesa Parrocchiale di San Dalmazzo

Roccavione
- Chiesa parrocchiale Visitazione di Maria Vergine 1714 (Calandra)

Robilante
- Chiesa parrocchiale di San Donato - 1884 (Vitno)

Vernante
- Chiesa parrocchiale di San Nicolao

Limone Piemonte
- Chiesa parrocchiale di San Pietro in Vincoli - 2001 (Brondino Vegezzi)

Tende
- Collégiale Notre-Dame de l'Assomption - 1809 (Serassi)

La Brigue
- Collégiale Saint-Martn - 1849 (Lingiardi)

Saorge
- Eglise Saint-Sauveur - 1847 (Lingiardi)

Fontan
- Fontan, Eglise Notre-Dame de la Visitaton - 1850 (Vitno)

Breil-sur-Roya
- Eglise Santa-Maria in Albis - 1759-'59 (Fréres Concone)

Breil-sur-Roya: Orgue Santa-Maria in Albis

PATRIMOINE FERROVIAIRE / PATRIMONIO FERROVIARIO / RAILWAY HERITAGE

Borgo San Dalmazzo
- Centro della Memoria

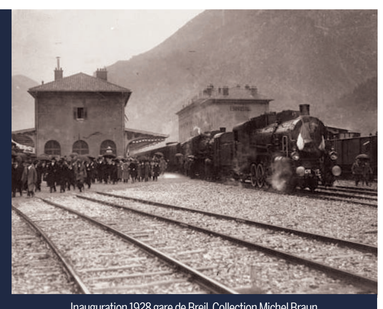
Robilante
- Museo Ferroviario

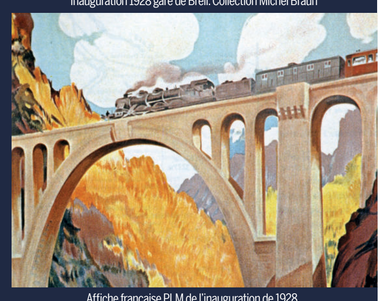
Vernante
- Viadotto Rivoira

Tende
- Gare de Saint Dalmas

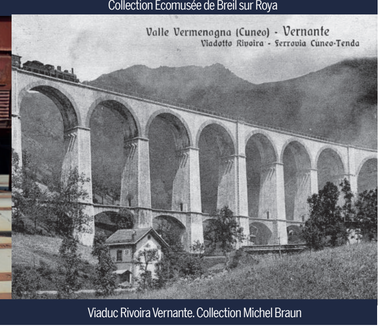
Fontan
- Fontan-Saorge, Gare PLM
- Ouvrages d'art PLM

Breil-sur-Roya
- Ecomusée de Hait-Pays et des Transports
- Gare PLM
- Gare de Piène
- Viaducs PLM des Eboulis et de Bancao


Inauguration 1928 gare de Breil. Collection Michel Braun


Affiche française PLM de l'inauguration de 1928. Collection Ecomusée de Breil sur Roya

Borgo: Memoriale della Deportazione



Viaduc Rivoira Vernante. Collection Michel Braun

Borgo San Dalmazzo · Breil sur Roya · La Brigue · Saorge · Limone Piemonte · Robilante · Vernante · Roccavione · Fontan · Tende

Ecomusée du haut pays et des transports

PATRIMOINE TRADITIONS BRIGASQUES

24 itinéraires télécharger ici www.vermenagna-roya.eu FR

24 itinerari scaricali qui www.vermenagna-roya.eu IT

24 itineraries download here www.vermenagna-roya.eu EN